

# REALIDADES DE EDMONTON

Edmonton Social Planning Council

Julio 1992

No. 1

## ABORÍGENES DE EDMONTON: SOBREVIVENCIA EN UNA SOCIEDAD RACISTA

### Introducción

Durante la década del 90 el descontento de los pueblos aborígenes se expresó con violencia en Oka y con desobediencia civil en el resto del país. Para entender y comprender los problemas y demandas que los aborígenes hacen es necesario, en primer lugar, tener en cuenta las circunstancias económico sociales que los llevan a considerar que una gran injusticia ha sido perpetrado en su contra.

Esperamos que la información de esta edición especial de Realidades de Edmonton (Edmonton Facts) pueda ser usada por Aborígenes y no-Aborígenes en la planificación por cambios.

### Estadísticas

De acuerdo al Censo de 1986, 27.950 Edmontonianos declararon ser total o parcialmente de procedencia Aborigen (Aborigen, Mestizo, Inuit). De las ciudades más grandes de Canadá, Edmonton y Winnipeg poseen la mayor concentración de Aborígenes: cerca del cinco por ciento del total.

La mayoría de los Aborígenes vive en la parte norte de Edmonton, concentrados muy cerca del centro de la ciudad (llamado Inner City), el nor-este, y en el barrio de Jasper Place. En estos vecindarios la población Aborigen fluctúa entre seis a dieciocho por ciento del total.

El promedio de edad de la población Aborigen de Edmonton es relativamente joven, lo que con la in-migración desde las zonas rurales indica que su número aumentará muy rápidamente en los años venideros. El Censo de 1981 solo indicó la presencia de 12.000 Aborígenes en Edmonton.

### Antecedentes de los Aborígenes de Edmonton

La mayoría de los Aborígenes en Edmonton ha emigrado desde comunidades de Aborígenes y Mestizos de las provincias de Alberta y Saskatchewan. Entre 1981 y 1986, la población Aborigen de Edmonton aumentó en un 30%, mientras que en el mismo período, la población de Edmonton en general solo aumentó en un 15%. Lo anterior muestra que el fenómeno de urbanización de los Aborígenes ha sido intenso.

El Departamento de Asuntos Indígenas de Alberta (Alberta Native Affairs) indica que la razón principal para trasladarse a la ciudad, es la búsqueda de trabajo. Una breve mirada a los indicadores sociales de la situación de las Reservas y los pueblos del Norte de Alberta, confirman que la situación económica de los Aborígenes del campo es a menudo desesperada:

#### Ingreso Familiar Promedio: Poblados Aborígenes y no-Aborígenes (1985)

Valleyview (no-Aborigen)	\$35.528
Sturgeon Lake (Aborigen-8Km. al este)	\$16.221
Slave Lake (no-Aborigen)	\$40.678
Driftpile (Aborigen-65Km. al oeste)	\$17.202

Incluso cuando los Aborígenes abandonan las reservas o asentamientos para irse a los centros regionales comerciales más cercanos, su situación económico social no necesariamente mejora. En Slave Lake por ejemplo, los Aborígenes son un quinto de la población total, pero sin embargo ellos forman casi la mitad de la población que vive bajo la línea de pobreza oficial. Esto es lo normal, y es de estos lugares donde Edmonton recibe la mayoría de sus Aborígenes inmigrantes.

### Edad y Composición Familiar

En concordancia con las demás poblaciones Aborígenes de Canadá, los Aborígenes de Edmonton son más jóvenes, en promedio, que la población no-Aborigen:

## Rango de Edades- Edmonton:

	<u>Total</u>	<u>Aborígen</u>
<b>Bajo 5 años</b>	<b>8.5%</b>	<b>14.3%</b>
<b>Bajo 15</b>	<b>23.8%</b>	<b>37.6%</b>
<b>15-44 años</b>	<b>52.2%</b>	<b>56.2%</b>
<b>45-64 años</b>	<b>16.7%</b>	<b>4.1%</b>
<b>65 y más</b>	<b>7.3%</b>	<b>2.1%</b>

Queda claro por el cuadro anterior que el número de estudiantes Aborígenes aumentará en los próximos años, y que el aumento natural de la población Aborígen continuará. En contraste, menos Aborígenes son o están por jubilar, lo que sugiere que la exigencia de servicios especiales para ancianos Aborígenes, no aumentará significativamente en el futuro cercano.

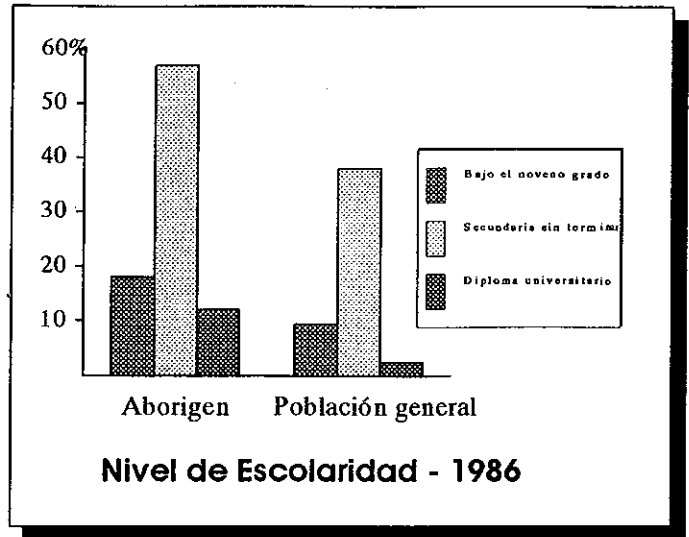
Las familias en manos de una persona sola, representan un tercio (34.5%) del total de familias Aborígenes. El mismo tipo de familias es menos de 1/8 (14.5%) para el total de Edmonton. Lo anterior indica que habrá mayor necesidad de guarderías y otros tipos de servicios familiares para Aborígenes que para no-Aborígenes en la ciudad.

## Educación

Un estudio realizado en 1985 encontró que, después de trabajo, el deseo de terminar la escuela o conseguir mayor especialización es la razón más común para trasladarse a la ciudad. El sistema Público y el Privado (Separate) de escuelas, primaria y secundaria, han establecido programas especiales para niños Aborígenes, y lo mismo empezaron a hacer los establecimientos de enseñanza post-secundarios. Sin embargo, el nivel de escolaridad Aborígen está muy por debajo del promedio de la población en general.

La Superintendencia de educación Pública de Edmonton (Public School system) no mantiene estadística especial para Aborígenes. Por otro lado, la Superintendencia de escuelas Católicas (parte del Separate School system) sí mantiene récord, pero los encargados sostienen que sus cifras están muy por debajo de la realidad, porque muchos Mestizos y Aborígenes sin status( existen Aborígenes con y sin "status". Los con status, viven o proceden de las Reservas), no dan a conocer su origen étnico. Las estadísticas de las escuelas católicas muestran un promedio de 100 estudiantes Aborígenes por grado. Esta cifra baja considerablemente en

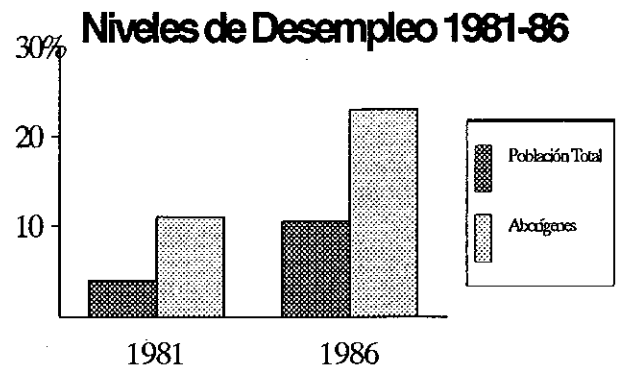
los últimos años de la secundaria (grados 11 y 12) a 64 y 67 respectivamente, lo que sugiere un alto nivel de fracaso estudiantil. No existen estadísticas confiables respecto al número de los que logran graduar.



Existe una relación muy cercana entre el nivel de educación y la calidad y cantidad de empleos que uno pueda obtener. El relativo bajo nivel educacional de los Aborígenes los coloca en considerable desventaja en lo que respecta a trabajo.

## Empleo

El trabajo asalariado en las urbes provee un ingreso, satisfacción personal, y mayor contacto social. Esto contrasta con la mayoría de las comunidades Aborígenes rurales, donde los lazos de la familia extendida, las estructuras socio políticas de las comunidades, y la organización de tipo religioso ofrecen oportunidades socio económicas muy diferentes. El fracaso de ingresar exitosamente en la fuerza de trabajo, efectivamente excluye a los Aborígenes no solo del empleo sino que también del resto de lo que la sociedad urbana ofrece. El nivel de desempleo entre los Aborígenes de Edmonton, es más del doble del resto de la población en general.

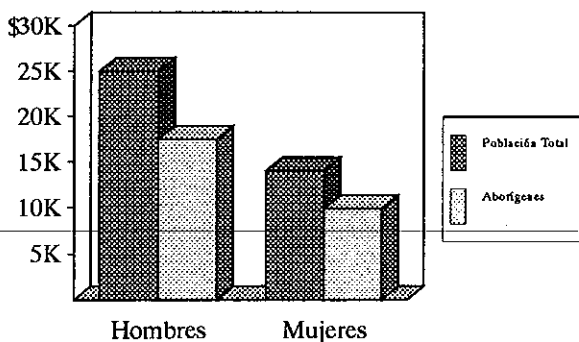


Pero el alto nivel de desempleo no muestra enteramente el problema de exclusión en la fuerza de trabajo de los Aborígenes. De los Aborígenes que sí trabajan, solo la mitad lo hace a tiempo completo por todo el año, comparado con dos tercios para los no-Aborígenes. Mas aún, dos tercios de los Aborígenes Edmontonianos de más de 15 años, se consideran a sí mismos parte de la fuerza laboral, en comparación con los tres cuartos para los no-Aborígenes. En la fuerza laboral misma, los Aborígenes abundan en la construcción y en el sector de servicios, pero están mínimamente representados a nivel profesional y en las posiciones altas administrativas.

### Niveles de Ingreso Monetario

Muchos factores influyen en la mantención de niveles de ingresos monetarios de los Aborígenes por debajo de los de la población en general. Como se expresó anteriormente, los Aborígenes experimentan niveles más altos de desempleo.

**Ingreso Promedio Individual  
Edmonton, 1985**

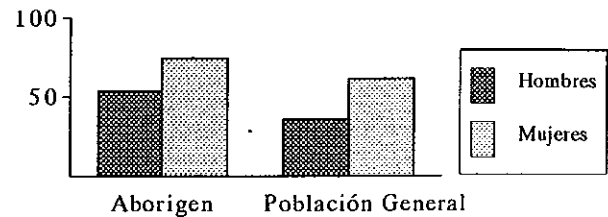


Familias en mano de una persona sola son un tercio para los Aborígenes en comparación con 1/8 para los no-Aborígenes. Muy pocos Aborígenes poseen cargos altos administrativos o profesionales, los mejores pagados en la fuerza laboral. Los subsidios de gobierno, o "transfer payments", representan casi el veinte por ciento del ingreso familiar Aborigen, comparado con menos de un diez por ciento que reciben las familias de Edmonton en general.

La diferencia entre el ingreso de Aborígenes y no-Aborígenes es menor entre las mujeres. Sin embargo, es importante recordar que existe un número desproporcionado de familias Aborígenes en manos de personas solas en Edmonton, de los cuales más del 90% son mujeres. Estas familias, por lo normal, se mantienen exclusivamente con el ingreso de la madre. Este hecho se ve reflejado en el examen de las familias consideradas de bajo ingreso (por debajo de la línea oficial de pobreza). El 48.4% de los miembros de la típica familia Aborigen vivían en la pobreza, mientras solo el 17.3% de la

población en general formaba parte de familias de bajo ingreso. La mayoría de los Aborígenes, de ambos sexos, en 1985 debían subsistir con un ingreso de menos de 15 mil dólares anuales.

### Ingreso Individual de Menos de 15 Mil Dólares



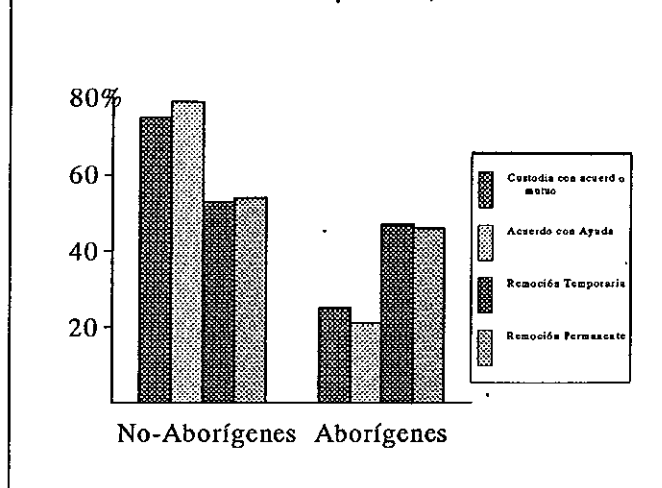
### Problemas Sociales

En toda sociedad, una mezcla de pobreza relativa y exclusión de la sociedad en general, produce en los individuos un complejo de inferioridad, lo que a menudo se manifiesta en acciones de auto destrucción personal.

Los Aborígenes se encuentran presentes en las cárceles federales y provinciales en números alarmantes respecto a su porcentaje en la población en general. A pesar de programas especiales de consejería de las cortes judiciales, los Aborígenes eran el 31% de aquellos admitidos en las cárceles provinciales, una proporción 7 veces mayor que el porcentaje que ellos representaban como población a nivel provincial. El estudio que realizó el "Comité de Estudio del Crimen de tipo Violento en la parte central de la ciudad de Edmonton (Edmonton Inner City Violent Crime Taskforce), estableció que "en el período de 15 años entre 1974 y 1989 en la ciudad de Edmonton, los Aborígenes fueron víctimas de homicidio en el 26.8% del total y fueron encontrados sospechosos en el 31.9% de los casos."

Las estadísticas del sistema de bienestar gubernamental para los niños (Child Welfare) muestran tendencias similares. De los 8 mil casos en trámite en toda la provincia de Alberta el 31 de Enero de 1989, el 31.5% involucraba a familias Aborígenes. Esto se repite para el área de Edmonton, donde los casos de familias Aborígenes representan casi un tercio de los casos en trámite. Mas aún se deja ver una clara connotación racial en el tipo de tratamiento que reciben los clientes. Por ejemplo, en el caso de niños con deshabilitades físicas, solo un 2.5% corresponde a Aborígenes, pero cuando se trata de casos donde la autoridad estatal se ejerce con más rigor, el porcentaje de Aborígenes aumenta. En los casos de custodia permanente de niños, más del 45% corresponden a Aborígenes:

**Casos de Custodia o Cuidado de Niños en Edmonton  
De acuerdo a casos especiales, Enero de 1989**



A pesar de la documentación extensa existente respecto al impacto negativo a la identidad cultural y el orgullo personal de las gentes, es increíble que no se hayan realizado cambios en los últimos años para disminuir el número de incidentes traumáticos. Esto es aún más grave cuando se considera que menos de la mitad de los niños que el gobierno quita, son asignados a familias Aborígenes.

Hay muchos otros problemas sociales encarados por la comunidad Aborigen en Edmonton. Estudios realizados en Estados Unidos y Canadá concluyen que el abuso del alcohol es un problema serio en las comunidades urbanas y rurales Aborígenes, y esto ciertamente debe ser el caso de Edmonton. La situación habitacional, es a menudo precaria para los Aborígenes: los barrios con mayores necesidades habitacionales, corresponden casi siempre a aquellas donde viven Aborígenes. A nivel nacional, los índices de muerte y suicidio, violencia y accidentes entre Aborígenes son mayores que los de la población en general. Aunque a nivel local estadísticas precisas no existen, una mirada a los diarios nos indica que estos niveles alarmantes se repiten en Edmonton.

**Conclusión**

Los Aborígenes que viven en Edmonton encaran un enorme reto. La mitad vive con ingresos por debajo de la línea de pobreza. Experimentan niveles excepcionales de desempleo. Sus niños son apresados y sus padres encarcelados, siete veces más que el resto de la población. La mayoría vive en los barrios más pobres de la ciudad, donde el hacinamiento y la violencia ocurren frecuentemente.

Edmonton, no tiene nada de excepcional. La saga de miseria con sus problemas sociales persigue a los Aborígenes dondequiera que ellos vivan: en las reservas y asentamientos, en pueblos y aldeas, en otras ciudades a través del país. Esto ha ocurrido por generaciones.

No es sorprendente entonces, que tanto Aborigen se sienta alienado. Forzados a abandonar sus comunidades rurales debido a circunstancias económicas desesperantes, viven en las partes más pobres de las grandes ciudades, sin contacto

con sus comunidades de origen, y sin embargo, sin lograr tampoco llegar a ser parte de la economía y sociedad urbana. Por mucho tiempo, se han mantenido pasivos observando cómo sus necesidades y derechos eran negados. El "verano tormentoso de 1990" fue un indicativo de que las cosas van a cambiar.

De muchas formas, la situación de los Aborígenes Canadienses es comparable con la de los Negros en los Estados Unidos antes del movimiento por los derechos civiles. Nuestra sociedad tiene una alternativa. O, continuamos ignorando la situación y la agudización del conflicto, o entre todos, aseguramos la plenitud de derechos ciudadanos para los Aborígenes.

*Nota del Editor: Gran parte de las estadísticas contenidas en este documento corresponde al censo estadístico Canadiense de 1986. Aunque los datos ya tienen varios años de antigüedad, las circunstancias no han variado significativamente. El tipo de detalles que usamos solo puede ser obtenido a través de censos; y lamentablemente los resultados del censo de 1991 no se podrán usar por bastante tiempo aún. El término "Aborigen", incluye a Aborígenes, Mestizos (Métis) e Inuits, y también a aquellos que declaran tener parte de Aborigen, Mestizo o Inuit.*

**Fuentes:**

Statistics Canada 1986-1990  
 Alberta Native Affairs,  
Demographic Characteristics of Natives in Edmonton, July, 1985.  
 Statistics Canada, A profile of the Aboriginal Population Residing in Selected Off-Reserve Areas, February, 1990.

**Lectura Recomendada:**

Campbell, M. Halfbreed.  
 (Toronto: McClelland Stewart, 1973)  
 Krotz, L. Urban Indians (Edmonton: Hurtig, 1980)  
 Dobbins, M. The One and One-Half Men  
 (Regina: Gabriel Dumont Institute, 1981)  
 Maracle, L. Bobbie Lee, Indian Rebel  
 (Toronto: Women's Press, 1990)  
 York, G., The Dispossessed  
 (London: London Vintage U.K., 1990)  
The Windspeaker, periódico publicado quincenalmente por la Aborigen Multi-Media Society de Alberta.  
Native Network News, periódico mensual de la Nación Mestiza (Metis) de Alberta.

Escritor y Editor principal: Jonathan Murphy  
 Editor y traductor al Español: Carlos Pilquil  
 Diseñador Gráfico: Ron Gauthier

*Somos una agencia miembro de United Way*